

Несмотря на отмеченные недостатки, словарь, написанный В.Э. Орлом, несомненно, должен войти в арсенал серьезных этимологических справочников по русскому языку. Однако из-за отдаленности и малотиражности издания он будет в России доступен, к сожалению, немногим.

Примечания

- ¹ В пристатейной библиографии скромно не приводится печатная работа, в которой эта идея обнаружена ранее: *Орёл В.* Этимологические эскизы // *Ad fontes verborum. Исследования по этимологии и исторической семантике. К 70-летию Жанны Жановны Варбот.* М., 2006, 269.
- ² Кроме известных работ О.Н. Трубачева на эту тему, см.: *Журавлёв А.Ф.* Материальная культура древних славян по данным праславянской лексики // *Очерки истории культуры славян.* М., 1996, 142–143.
- ³ *Мартынов В.В.* Балто-славянские языковые отношения и глоттогенез славян // *Балто-славянские исследования.* 1980. М., 1981, 25.
- ⁴ *Журавлёв А.Ф.* Лексикографические фантомы. 2. СРНГ, И – К // *Слово и культура. К 75-летию Никиты Ильича Толстого.* Т. I. М., 1998, 93–104.
- ⁵ *Орёл В.* Этимологические эскизы, 265.
- ⁶ Словарь *Мокиенко В.М.* и *Никитиной Т.Г.* (Большой словарь русского жаргона. СПб., 2001, 89) дает ссылку на “Справочник по ГУЛагу” Жака Росси (М., 1991. 1, 48), но она дезинформативна: у Росси – конструкция без предлога.
- ⁷ *Аникин А.Е.* Этимологический словарь русских диалектов Сибири. Заимствования из уральских, алтайских и палеоазиатских языков. 2-е изд. М.; Новосибирск, 2000, 302.
- ⁸ *Сороколетов Ф.П., Одеков Р.В.* Инверсионный индекс к Словарю русских народных говоров. СПб., 2000, 92.
- ⁹ *Мокиенко В.М., Никитина Т.Г.* Указ. соч., 307.
- ¹⁰ *Орёл В.Э.* [Рец.:] *Георгиев В.И.* [et al.] Български етимологичен речник. Т. III: *крес – минго.* С., 1986, 800 с. // *Этимология 1986–1987.* М., 1987, 234.
- ¹¹ Большой толковый словарь русского языка. Гл. ред. *С.А. Кузнецов.* СПб., 2004, 565; *Квеселевич Д.И.* Толковый словарь ненормативной лексики русского языка. М., 2003, 450; *Никитина Т.Г.* Молодежный сленг. Толковый словарь. М., 2003, 403–404.
- ¹² *Сороколетов Ф.П., Одеков Р.В.* Указ. соч., 381.

А.Ф. Журавлев

Етимолошки речник српског језика / Оснивач академик Павле Ивић. Израдили Марта Белетић, Јасна Влајић-Поповић, Александар Лома и Снежана Петровић. Уредио Александар Лома. Св. 1–2. А–Б. Београд, 2003–2006.

Изучение лексики родного языка в сербской филологической и лингвистической науке характеризовалось до недавнего времени составлением и изданием словарей разных типов, в первую очередь словарей

современного языка (переводных или толковых) или исторических. Слабо была представлена фразеология как самостоятельная ветвь лингвистики. В еще меньшей мере развивались этимологические исследования. Наибольшие заслуги в этой области принадлежат зарубежным славистам, работавшим за пределами Сербии и других югославянских земель.

Внимание сербских ученых привлекали, в основном, лексические заимствования, в первую очередь слова, заимствованные из турецкого и через посредство турецкого из персидского и арабского языков, а в новое время – также заимствования из английского, немецкого, французского и некоторых других западноевропейских языков. Примером могут служить словарь ориентализмов Дж. Поповича (1884) и современные, все возрастающие по объему словари иностранных слов и выражений. Среди них выделяется низким, к сожалению, качеством этимологизации издание Велимира Михайловича “Материалы для словаря иностранных слов в период, предшествующий реформе Вука Караджича” (Нови-Сад, т. 1, 1972; т. 2, 1974)¹. Единственным этимологическим словарем сербскохорватского языка (до его недавнего державного разделения на сербский и хорватский) остается изданный в Загребе (Хорватия) словарь Петра Скока (P. Skok. *Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika. I–IV. Zagreb, 1971–1974*). В начале 80-х годов Сербский филолог Павле Ивич, принадлежащий к плеяде самых выдающихся лингвистов XX в., выступил с инициативой начать в рамках Института сербского языка Сербской Академии наук подготовку самостоятельного этимологического словаря. До недавнего времени основной задачей и целью этого Института было издание многотомного Словаря сербскохорватского литературного и народного языка. Инициатива Павла Ивича была воспринята с пониманием, и в Институте стала складываться группа лингвистов-этимологов. Некоторые из них направлялись на стажировку в московский академический Институт русского языка.

Под редакцией Павле Ивича был выпущен в 1998 г. пробный выпуск этимологического словаря, в котором была обоснована концепция нового издания с приложением 135 словарных статей. В 2003 г. вышел из печати посвященный памяти Павле Ивича первый том словаря, содержащий лексемы, начинающиеся с буквы А. Его составителями были М. Белетич, Я. Влаич-Попович, А. Лома, С. Петрович, при участии М. Вучкович и М. Джокич. Общую редакцию выполнил член Сербской академии наук А. Лома.

В процессе подготовки словаря обсуждалась, естественно, его концепция, в разных аспектах. Было принято решение в интересах практической комбинировать алфавитный и гнездовой способы подачи лексического материала. Требовал решения вопрос о соотношении лексики из восточных регионов, то есть из Сербии, южных и центральных регионов (Черногории, Боснии и Герцеговины) и западных областей (Хорватии, включающей Далмацию и Славонию). Составители одинаково уважительно отнеслись к лексике, фиксируемой на всей обширной территории

языка сербов, черногорцев, босняков и хорватов, языка, который в лингвистическом отношении имеет основания рассматриваться как нечто целостное. Принципиальной позиции требовал принцип отбора этимологизируемой лексики, имея в виду ее происхождение и длительность существования в языке. Было принято решение исключить из описания заимствования нового времени, главным образом, интернационализмы, которые обычно успешно этимологизируются в многочисленных словарях иностранных слов.

При этом оказалось, что в первом томе сосредоточены преимущественно иноязычные слова, поскольку в сербском, как и в других славянских языках, крайне мало исконных слов, начинающихся с гласного А. Эти слова документируются с привлечением разнообразного диалектного лексического материала, но при этом нередко следует резюме “лексема неясного происхождения”.

Весьма непросто выявить и оценить творческий вклад составителей словаря в определение истоков той или иной лексемы сербского языка. Естественно, что многое здесь остается гипотетическим, предположительным; см., например, две статьи с заглавным словом “Бабушка”. Некоторые сближения вызывают сомнения, например, сближение имени персонажа сербского фольклора Баш-Челик и русского Кошеля.

Каждый выпущенный том словаря открывается обширным перечнем использованной специальной литературы и лингвистических источников. Естественно, составители в полной мере привлекли этимологические словари родственных языков и многочисленные частные публикации о происхождении сербских или сходных с ними слов. Кажется, однако, что ориентированность сербских этимологов в специальной литературе может быть более широкой. Среди названных трудов разного объема от монографий до частных заметок не фигурируют работы выдающегося русского слависта Г.А. Ильинского, опубликовавшего в свое время (до расстрела в 1937 г.) десятки, если не сотни этимологических штудий. Этимологический опыт Г.А. Ильинского вообще заслуживает пристального изучения и использования². Наряду с названной в перечне источников статьей М. Московлевича “Говор острова Корчулы” следовало бы назвать и его работу, опубликованную в Москве, “Говор острова Виса” (Исследования по сербохорватскому языку. М.; “Наука”, 1972. С. 105–138).

Новый этимологический словарь сербского языка вызвал большой интерес в сербской филологической общественности. В опубликованных рецензиях на первые его выпуски содержатся преимущественно весьма позитивные оценки как инициативы, так и ее реализации. Например, профессор философского факультета Новосадского университета М. Пижурца писал: “Второй том этимологического словаря сербского языка имеет все несомненные достоинства первого выпуска: удачно решенную проблему корпуса (в контрасте собственно сербского и сербохорватского), богатую документацию, в основном успешно найден-

ную меру между гнездовым и алфавитным принципом подачи лексем, хорошую, как правило, композицию этимологических статей и завидное качество обработки лексического материала”³.

Остается сказать о грандиозности реализуемого проекта. В первых двух томах описано происхождение сербских слов, начинающихся с А до БД. Предстоит последовательное изучение и описание происхождения многих тысяч слов сербского языка, среди которых весьма многочисленны слова, начинающиеся с таких букв, как К, П, Т и др. Пожелаем авторскому коллективу благоприятных условий для работы, привлечения новых молодых кадров для долговременного обеспечения непрерывности труда и его успешного завершения.

Примечания

¹ Подробнее об этом см. в монографии: Гудков В.П. Сербская лексикография XVIII в. М., 1993. С. 138–143.

² См. об этом в кн.: Журавлев В.К. Григорий Андреевич Ильинский. М., 1962. С. 40–46

³ Сборник Матице српске за филологију и лингвистику XLIX / 1. Нови Сад, 2006. С. 309.

В.П. Гудков

В.С. Расторгуева, Д.И. Эдельман. Этимологический словарь иранских языков. Т. III. М., Восточная литература, 2007. – 493 с.

Этимологи различных языковых специальностей получили очередной подарок от своей непростой судьбы: третий том ЭСИЯ. Как мы уже писали в рецензии на предшествующие тома¹, это первый в иранском языкознании этимологический свод, выявляющий обще-иранский корнеслов и его рефлексy во всех зафиксированных иранских языках. Третий том включает корни, начинающиеся на *f, *g, *h. За время работы над томом, к глубокому прискорбию, скончалась одна из авторов, проф. В.С. Расторгуева, вследствие чего обработка части западно-иранского материала была осуществлена проф. Д.И. Эдельман при содействии ее ученика, талантливого молодого ираниста и индолога А.И. Когана. Написание же самих этимологических статей произведено Д.И. Эдельман.

Разумеется, достоинства этой работы невозможно переоценить. Вышедшие в свет выпуски уже сейчас значительно продвинули вперед состояние иранских этимологических и сравнительно-исторических исследований и могут сильно способствовать решению ряда еще остающихся проблем индоевропейской реконструкции. Словарь содержит бесценный материал и для исследователей, занимающихся языками, контактными с иранскими (в частности, для славистов и тюркологов).